

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 8 ΙΟΥΛΙΟΥ 1987 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 118

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1723

Κύρωση των Προσθέτων Πρωτοκόλλων στις Συμφωνίες μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακα και Χάλυβα αφ' ενός και: της Δημοκρατίας της Αυστρίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, του Βασιλείου της Σουηδίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Λιχτενστάιν, της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, αφ' ετέρου, συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

'Αρθρο πρώτο.

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος τα Πρόσθετα Πρωτόκολλα στις Συμφωνίες μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακα και Χάλυβα και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακα και Χάλυβα αφ' ενός και :

— της Δημοκρατίας της Αυστρίας (Βρυξέλλες 28.11. 1980)

— του Βασιλείου της Νορβηγίας (Βρυξέλλες, 6.11. 1980)

— του Βασιλείου της Σουηδίας (Βρυξέλλες, 6.11.1980)

— της Δημοκρατίας της Φινλανδίας (Βρυξέλλες, 6.11. 1980)

— της Ελβετικής Συνομοσπονδίας (Βρυξέλλες, 17.7. 1980) και του Λιχτενστάιν (Βρυξέλλες, 17.7.1980)

— της Δημοκρατίας της Ισλανδίας (Βρυξέλλες, 6.11. 1980)

αφ' ετέρου, συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα, τα κείμενα των οποίων σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχουν ως εξής :

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Συμφωνίας μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας αφ' ετέρου, συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Το Βασίλειο του Βελγίου.

Το Βασίλειο της Δανίας,

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,

Η Γαλλική Δημοκρατία,

Η Ιρλανδία,

Η Ιταλική Δημοκρατία,

Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,

Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,

Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Κράτη—μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος.

Η Ευρωπαϊκή Κοινότης 'Ανθρακος και Χάλυβος
και η Ελληνική Δημοκρατία η οποία προσχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,

αφ' ενός

και η Δημοκρατία της Αυστρίας,

αφ' ετέρου

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας αφ' ετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, και η οποία καλείται στο εξής «συμφωνία»,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τα μεταβατικά μέτρα και τις προσαρμογές που επιφέρονται στη συμφωνία συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος και ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

'Αρθρο 1.

Δια του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι
Προσαρμογές
'Αρθρο 2.

Το κείμενο της συμφωνίας καταρτίζεται στην ελληνική γλώσσα και το ελληνικό κείμενο είναι εξ ίσου αυθεντικό με τα πρωτότυπα. Το ελληνικό κείμενο εγκρίνεται από τη Μικτή Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ
Μεταβατικά Μέτρα
'Αρθρο 3.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στη συμφωνία, η Ελληνική Δημοκρατία όσον αφορά την Αυστρία και η Δημοκρατία της Αυστρίας όσον αφορά την Ελλάδα καταργούν προοδευτικά τους εισαγωγικούς δασμούς σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα :

— την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε δασμός μειώνεται στο 90% του δασμού βάσεως,

— την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε δασμός μειώνεται στο 80% του δασμού βάσεως,
— οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται :
— την 1η Ιανουαρίου 1983,
— την 1η Ιανουαρίου 1984,
— την 1η Ιανουαρίου 1985,
— την 1η Ιανουαρίου 1986.

'Αρθρο 4.

Για κάθε προϊόν, δασμός βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 είναι ο δασμός που πράγματι εφαρμόζεται κατά την 1η Ιουλίου 1980.

'Αρθρο 5.

1. Η Ελληνική Δημοκρατία καταργεί προοδευτικά τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικούς δασμούς επί των προϊόντων καταγωγής Αυστρίας σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα :
— την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 90% του συντελεστού βάσεως,
— την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 80% του συντελεστού βάσεως,
— οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται :
— την 1η Ιανουαρίου 1983,
— την 1η Ιανουαρίου 1984,
— την 1η Ιανουαρίου 1985,
— την 1η Ιανουαρίου 1986.

2. Για κάθε προϊόν, συντελεστής βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 είναι ο συντελεστής που εφαρμόζεται από την Ελληνική Δημοκρατία την 31η Δεκεμβρίου 1980.

3. Κάθε φορολογική επιβάρυνση ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικό δασμό που επιβάλλεται μετά την 1η Ιανουαρίου 1979 στις συναλλαγές μεταξύ της Ελλάδος και της Αυστρίας καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1981.

'Αρθρο 6.

Αν η Ελληνική Δημοκρατία αναστέλλει ή μειώνει δασμούς ή φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα που εισάγει από την Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπεται στο καθορισμένο χρονοδιάγραμμα, αναστέλλει ή μειώνει επίσης στο ίδιο επίπεδο τους δασμούς ή τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Αυστρίας.

'Αρθρο 7.

1. Οι χρηματικές καταθέσεις κατά την εισαγωγή και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά που ισχύουν στην Ελλάδα την 31η Δεκεμβρίου 1980 όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Αυστρίας καταργούνται προοδευτικά κατά τη διάρκεια περιόδου τριών ετών από την 1η Ιανουαρίου 1981.

Τα ποσοστά χρηματικών καταθέσεων και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά μειώνονται σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα :

— την 1η Ιανουαρίου 1981 : 25%,
— την 1η Ιανουαρίου 1982 : 25%,
— την 1η Ιανουαρίου 1983 : 25%,
— την 1η Ιανουαρίου 1984 : 25%.

2. Αν η Ελληνική Δημοκρατία μειώνει, έναντι της Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση, το ποσοστό των χρηματικών καταθέσεων κατά την εισαγωγή ή τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπει το χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται στην παράγραφο 1, εφαρμόζει την ίδια μείωση και στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Αυστρίας.

'Αρθρο 8.

Οι επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβος στην Ελλάδα εξουσιοδοτούνται να εφαρμόζουν, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, το σύστημα πολλαπλών σημείων εξισώσεως τιμών.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ
Γενικές και τελικές διατάξεις

'Αρθρο 9.

Η Μικτή Επιτροπή επιφέρει στους κανόνες καταγωγής τις τροποποιήσεις που θα ήταν δυνατόν να καταστούν αναγκαίες συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

'Αρθρο 10.

Η ανταλλαγή επιστολών που είναι προσηρτημένη στο παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

'Αρθρο 11.

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1981, υπό την προϋπόθεση ότι πριν από την ημερομηνία αυτήν τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν προβεί αμοιβαία στην κοινοποίηση ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες για το σκοπό αυτό διαδικασίες. Μετά την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση αυτή.

'Αρθρο 12.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα αυτά είναι εξ ίσου αυθεντικά.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι οκτώ Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk Belgie,
Pa Kongeriget Danmarks vegne,
Für die Bundesrepublik Deutschland,
Pour la Répubblique française,
For Ireland,
Per la Repubblica italiana,
Pour le Grand - Duche de Luxembourg,
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
For Det europaeiske Kul - og Stalfaellesskab,
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,
For the European Coal and Steel Community,
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
Per la Comunità Europea del Carbone e dell' Acciaio,
Voor de Europese Gemmenschap voor Kolen en Staal,
Για την Ελληνική Δημοκρατία,
Für die Republik Österreich,

Επιστολή αριθ. 1

Βρυξέλλες,

Κύριε Πρέσβυ,

Αναφερόμενος στο άρθρο 20 παράγραφος 2 εδάφια δεύτερο και τελευταίο, της συμφωνίας μεταξύ των Κρατών—μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας αφ' ετέρου, καθώς και στο πρόσθετο πρωτόκολλο της ανωτέρω συμφωνίας που υπογράφηκε σήμερα, έχω την τιμή να σας διαβιβάσω συνημμένα το κείμενο του άρθρου 129 παράγραφος 2 της πράξεως περί των όρων προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα και των προσαρμογών των συνθηκών:

«2. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, οι τιμές που εφαρμόζονται από τις επιχειρήσεις των παρόντων Κρατών—μελών για τις πωλήσεις προϊόντων σιδήρου και χάλυβος στην ελληνική αγορά, όταν αναχθούν στις ισοδύναμες τιμές στο σημείο αφετηρίας που επελέγη για την κατάρτιση του τιμοκαταλόγου τους, δε δύναται να είναι κατώτερες από τις τιμές που προβλέπονται από τον εν λόγω τιμοκατάλογο για συγκρίσιμες συναλλαγές εκτός αν έχει δοθεί άδεια από την Επιτροπή, εν συμφωνία με την Ελληνική Κυβέρνηση, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 60, παράγραφος 2, περίπτωση β), τελευταίο εδάφιο της συνθήκης ΕΚΑΧ. Οι επιχειρήσεις των παρόντων Κρατών—μελών διατηρούν τη δυνατότητα να ευθυγραμμίσουν τις τιμές παραδόσεώς τους, που ισχύουν για την Ελλάδα, με τις τιμές που εφαρμόζονται εκεί από τις τρίτες χώρες για τα ίδια προϊόντα.

Η διάταξη του πρώτου εδαφίου αφορά μόνο την ευθυγράμμιση επί των τιμοκαταλόγων των παραγωγών των παρόντων Κρατών—μελών και της Ελλάδος για τα προϊόντα για τα οποία υφίσταται μία πραγματική παραγωγή στην Ελλάδα την 1η Ιανουαρίου 1981. Ο πίνακας των σχετικών προϊόντων θα δημοσιευθεί από την Επιτροπή κατ' αυτήν την ημερομηνία».

Η Κοινότητα θα ενημερώνει την Αυστρία αμέσως για τις άδειες που δίδονται στις επιχειρήσεις εκείνες της Κοινότητος, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο του ανωτέρω άρθρου της πράξεως προσχωρήσεως. Επιπροσθέτως, η Κοινότης θα γνωστοποιήσει στην Αυστρία τον κατάλογο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 129 παράγραφος 2 της πράξεως προσχωρήσεως.

Θα σας ήμουν υπόχρεος αν μου γνωρίζατε λήψη της παρούσης επιστολής.

Δεχθείτε, κύριε Πρέσβυ, τη διαβεβαίωση της μεγίστης μου εκτιμήσεως.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
'Ανθρακος και Χάλυβος

Επιστολή αριθ. 2

Βρυξέλλες,

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω λήψη της επιστολής σας της σήμερον, η οποία έχει ως εξής:

«Αναφερόμενος στο άρθρο 20 παράγραφος 2 εδάφια δεύτερο και τελευταίο, της συμφωνίας μεταξύ των Κρατών—μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός, και της Δημοκρατίας της Αυστρίας εφ' ετέρου, καθώς και στο πρόσθετο πρωτόκολλο της ανωτέρω συμφωνίας που υπογράφηκε σήμερα, έχω την τιμή να σας διαβιβάσω συνημμένα το κείμενο του άρθρου 129 παράγαφος 2 της πράξεως περί των όρων προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα και των προσαρμογών των συνθηκών:

«2. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, οι τιμές που εφαρμόζονται από τις επιχειρήσεις των παρόντων Κρατών—μελών για τις πωλήσεις προϊόντων σιδήρου και χάλυβος στην ελληνική αγορά, όταν αναχθούν στις ισοδύναμες τιμές στο σημείο αφετηρίας που επελέγη για την κατάρτιση του τιμοκαταλόγου τους, δε δύνανται να είναι κατώτερες από τις τιμές που προβλέπονται από τον εν λόγω τιμοκατάλογο για συγκρίσιμες συναλλαγές εκτός αν έχει δοθεί άδεια από την Επιτροπή, εν συμφωνία με την Ελληνική Κυβέρνηση, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 60, παράγραφος 2, περίπτωση β), τελευταίο εδάφιο της συνθήκης ΕΚΑΧ. Οι επιχειρήσεις των παρόντων Κρατών—μελών διατηρούν τη δυνατότητα να ευθυγραμμίσουν τις τιμές παραδόσεώς τους, που ισχύουν για την Ελλάδα, με τις τιμές που εφαρμόζονται εκεί από τις τρίτες χώρες για τα ίδια προϊόντα.

Η διάταξη του πρώτου εδαφίου αφορά μόνο την ευθυγράμμιση επί των τιμοκαταλόγων των παραγωγών των παρόντων Κρατών—μελών και της Ελλάδος για τα προϊόντα για τα οποία υφίσταται μία πραγματική παραγωγή στην Ελλάδα την 1η Ιανουαρίου 1981. Ο πίνακας των σχετικών προϊόντων θα δημοσιευθεί από την Επιτροπή κατ' αυτήν την ημερομηνία».

Η Κοινότητα θα ενημερώνει την Αυστρία αμέσως για τις άδειες που δίδονται στις επιχειρήσεις εκείνες της Κοινότητος, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο του ανωτέρω άρθρου της πράξεως προσχωρήσεως. Επιπροσθέτως, η Κοινότης θα γνωστοποιήσει στην Αυστρία τον κατάλογο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 129 παράγραφος 2 της πράξεως προσχωρήσεως.

Θα σας ήμουν υπόχρεος, αν μου γνωρίζατε λήψη της παρούσης επιστολής».

Δεχθείτε, Κύριε, τη διαβεβαίωση της
μεγίστης μου εκτιμήσεως
Για τη Δημοκρατία της Αυστρίας

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Συμφωνίας μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός και του Βασιλείου της Νορβηγίας αφ' ετέρου, συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Το Βασίλειο του Βελγίου,
Το Βασίλειο της Δανίας,
Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
Η Γαλλική Δημοκρατία,
Η Ιρλανδία,
Η Ιταλική Δημοκρατία,
Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,
Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,
Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας,
Κράτη—μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος,
Η Ευρωπαϊκή Κοινότης 'Ανθρακος και Χάλυβος
και η Ελληνική Δημοκρατία η οποία προσχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος.
αφ' ενός
και το Βασίλειο της Νορβηγίας,
αφ' ετέρου

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των Κρατών—μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός και του Βασιλείου της Νορβηγίας αφ' ετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 14 Μαΐου 1973 και η οποία καλείται στο εξής «συμφωνία»,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τα μεταβατικά μέτρα και τις προσαρμογές που επιφέρονται στη συμφωνία συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος

και ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

Άρθρο 1.

Διά του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Προσαρμογές

Άρθρο 2.

Το κείμενο της συμφωνίας και της τελικής πράξεως, μαζί με τις δηλώσεις που έχουν προσαρτηθεί σ' αυτή, καταρτίζονται στην ελληνική γλώσσα και το ελληνικό κείμενο είναι εξ ίσου αυθεντικό με τα πρωτότυπα. Το ελληνικό κείμενο εγκρίνεται από τη Μικτή Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Μεταβατικά Μέτρα

Άρθρο 3.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στη συμφωνία, η Ελληνική Δημοκρατία όσον αφορά τη Νορβηγία και η Νορβηγία όσον αφορά την Ελλάδα καταργούν προοδευτικά τους εισαγωγικούς δασμούς σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε δασμός μειώνεται στο 90% του δασμού βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε δασμός μειώνεται στο 80% του δασμού βάσεως,

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,

—την 1η Ιανουαρίου 1984,

—την 1η Ιανουαρίου 1985,

—την 1η Ιανουαρίου 1986.

Άρθρο 4.

Για κάθε προϊόν, δασμός βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3, είναι ο δασμός που πράγματι εφαρμόζεται κατά την 1η Ιουλίου 1980.

Άρθρο 5.

1. Η Ελληνική Δημοκρατία καταργεί προοδευτικά τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικούς δασμούς επί των προϊόντων καταγωγής Νορβηγίας σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 90% του συντελεστού βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 80% του συντελεστού βάσεως,

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,

—την 1η Ιανουαρίου 1984,

—την 1η Ιανουαρίου 1985,

—την 1η Ιανουαρίου 1986.

2. Για κάθε προϊόν, συντελεστής βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 είναι ο συντελεστής που εφαρμόζεται από την Ελληνική Δημοκρατία την 31η Δεκεμβρίου 1980.

3. Κάθε φορολογική επιβάρυνση ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικό δασμό που επιβάλλεται μετά την 1η Ιανουαρίου 1979 στις συναλλαγές μεταξύ της Ελλάδος και της Νορβηγίας, καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1981.

Άρθρο 6.

Αν η Ελληνική Δημοκρατία αναστέλλει ή μειώνει δασμούς ή φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα που εισάγει από την Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπεται στο καθοριζόμενο χρονοδιάγραμμα, αναστέλλει ή μειώνει επίσης στο ίδιο επίπεδο τους δασμούς ή τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Νορβηγίας.

Άρθρο 7.

1. Οι χρηματικές καταθέσεις κατά την εισαγωγή και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά που ισχύουν στην Ελλάδα την 31η Δεκεμβρίου 1980 όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Νορβηγίας καταργούνται προοδευτικά κατά τη διάρκεια περιόδου τριών ετών από την 1η Ιανουαρίου 1981.

Τα ποσοστά χρηματικών καταθέσεων και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά μειώνονται σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981: 25%,

—την 1η Ιανουαρίου 1982: 25%,

—την 1η Ιανουαρίου 1983: 25%,

—την 1η Ιανουαρίου 1984: 25%.

2. Αν η Ελληνική Δημοκρατία μειώνει, έναντι της Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση, το ποσοστό των χρηματικών καταθέσεων κατά την εισαγωγή ή τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπει το χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται στην παράγραφο 1, εφαρμόζει την ίδια μείωση και στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Νορβηγίας.

Άρθρο 8.

1. Οι επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβος στην Ελλάδα εξουσιοδοτούνται να εφαρμόζουν, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, το σύστημα πολλαπλών σημείων για την κατάρτιση των τιμοκαταλόγων τους.

2. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, οι τιμές τις οποίες εφαρμόζουν οι επιχειρήσεις στη Νορβηγία για τις πωλήσεις προϊόντων σιδήρου και χάλυβος στην ελληνική αγορά, αφού αναχθούν στις ισοδύναμες τιμές του σημείου αφετηρίας που έχει επιλεγεί για την κατάρτιση του τιμοκαταλόγου τους, δεν μπορούν να είναι κατώτερες των τιμών που προβλέπονται από τους εν λόγω τιμοκαταλόγους για συγκρίσιμες συναλλαγές. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται πλην αν παρασχεθούν στις επιχειρήσεις στα παρόντα Κράτη—μέλη εξουσιοδοτήσεις που παρεκκλίνουν από αυτήν. Η Κοινότης ενημερώνει τη Νορβηγία ευθύς ως παρασχεθεί μια τέτοια εξουσιοδότηση. Από της ημερομηνίας αυτής της ενημερώσεως, οι επιχειρήσεις στη Νορβηγία δύνανται να χρησιμοποιήσουν τους όρους των προαναφερθεισών εξουσιοδοτήσεων. Οι επιχειρήσεις στη Νορβηγία διατηρούν το δικαίωμα να ευθυγραμμίζουν τις τιμές παραδόσεώς τους που ισχύουν για την Ελλάδα με τις τιμές που εφαρμόζουν στη χώρα αυτή τρίτες χώρες για τα ίδια προϊόντα.

Το πρώτο εδάφιο αφορά μόνο την ευθυγράμμιση των επιχειρήσεων στη Νορβηγία και των επιχειρήσεων στα παρόντα Κράτη μέλη επί των τιμοκαταλόγων των παραγωγών στη Νορβηγία, στην Ελλάδα και στα παρόντα Κράτη—μέλη για τα προϊόντα που πράγματι παράγονται στην Ελλάδα την 1η Ιανουαρίου 1981. Η Κοινότης παρέχει στη Νορβηγία πίνακα των προϊόντων αυτών.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 9.

Η Μικτή Επιτροπή επιφέρει στους κανόνες καταγωγής τις τροποποιήσεις που θα ήταν δυνατόν να καταστούν αναγκαίες συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

'Αρθρο 10.

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

'Αρθρο 11.

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1981, υπό την προϋπόθεση ότι πριν από την ημερομηνία αυτήν τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν προβεί αμοιβαία στην κοινοποίηση ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες για το σκοπό αυτό διαδικασίες. Μετά την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση αυτή.

'Αρθρο 12.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική και νορβηγική γλώσσα και όλα αυτά τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,
Pa Kongeriget Danmarks vegne,
Für die Bundesrepublik Deutschland,
Pour la République française,
For Ireland,
Per la Repubblica italiana,
Pour le Grand - Duché de Luxembourg,
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
For Det europaeiske Kul - og Stalfaellesskab,
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
For the European Coal and Steel Community,
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,
Per la Comunità Europea del Carbone e dell' Acciaio,
Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
Για την Ελληνική Δημοκρατία.
For Kongeriket Norge,

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της συμφωνίας μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός, και του Βασιλείου της Σουηδίας αφ' ετέρου, συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Το Βασίλειο του Βελγίου,

Το Βασίλειο της Δανίας,

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,

Η Γαλλική Δημοκρατία,

Η Ιρλανδία,

Η Ιταλική Δημοκρατία,

Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,

Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,

Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος,

Η Ευρωπαϊκή Κοινότης 'Ανθρακος και Χάλυβος και η Ελληνική Δημοκρατία η οποία προσχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,

αφ' ενός

και το Βασίλειο της Σουηδίας,

αφ' ετέρου

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των Κρατών—μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός και του Βασιλείου της Σουηδίας αφ' ετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972 και η οποία καλείται στο εξής «συμφωνία»,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τα μεταβατικά μέτρα και τις προσαρμογές που επιφέρονται στη συμφωνία συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος

και ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

'Αρθρο 1.

Δια του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Προσαρμογές

'Αρθρο 2.

Το κείμενο της συμφωνίας και της τελικής πράξεως μαζί με τις δηλώσεις που έχουν προσαρτηθεί σ' αυτήν καταρτίζονται στην ελληνική γλώσσα και το ελληνικό κείμενο είναι εξ ίσου αυθεντικό με τα πρωτότυπα. Το ελληνικό κείμενο εγκρίνεται από τη Μικτή Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Μεταβατικά Μέτρα

'Αρθρο 3.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στη συμφωνία, η Ελληνική Δημοκρατία όσον αφορά τη Σουηδία και η Σουηδία όσον αφορά την Ελλάδα καταργούν προοδευτικά τους εισαγωγικούς δασμούς σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε δασμός μειώνεται στο 90% του δασμού βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε δασμός μειώνεται στο 80% του δασμού βάσεως,

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,

—την 1η Ιανουαρίου 1984,

—την 1η Ιανουαρίου 1985,

—την 1η Ιανουαρίου 1986.

'Αρθρο 4.

Για κάθε προϊόν, δασμός βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 είναι ο δασμός που πράγματι εφαρμόζεται κατά την 1η Ιουλίου 1980.

'Αρθρο 5.

1. Η Ελληνική Δημοκρατία καταργεί προοδευτικά τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικούς δασμούς επί των προϊόντων καταγωγής Σουηδίας σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 90% του συντελεστού βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 80% του συντελεστού βάσεως,

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,
—την 1η Ιανουαρίου 1984,
—την 1η Ιανουαρίου 1985,
—την 1η Ιανουαρίου 1986.

2. Για κάθε προϊόν, συντελεστής βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 είναι ο συντελεστής που εφαρμόζεται από την Ελληνική Δημοκρατία την 31η Δεκεμβρίου 1980.

3. Κάθε φορολογική επιβάρυνση ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικό δασμό που επιβάλλεται μετά την 1η Ιανουαρίου 1979 στις συναλλαγές μεταξύ της Ελλάδος και της Σουηδίας, καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1981.

'Αρθρο 6.

Αν η Ελληνική Δημοκρατία αναστέλλει ή μειώνει δασμούς ή φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα που εισάγει από την Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπεται στο καθορισμένο χρονοδιάγραμμα, αναστέλλει ή μειώνει επίσης στο ίδιο επίπεδο τους δασμούς ή τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που επιβάλλονται στα προϊόντα καταγωγής Σουηδίας.

'Αρθρο 7.

1. Οι χρηματικές καταθέσεις κατά την εισαγωγή και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά που ισχύουν στην Ελλάδα την 31η Δεκεμβρίου 1980 όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Σουηδίας, καταργούνται προοδευτικά κατά τη διάρκεια περιόδου τριών ετών από την 1η Ιανουαρίου 1981. Τα ποσοστά χρηματικών καταθέσεων και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά μειώνονται σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981: 25%.
—την 1η Ιανουαρίου 1982: 25%,
—την 1η Ιανουαρίου 1983: 25%,
—την 1η Ιανουαρίου 1984: 25%.

2. Αν η Ελληνική Δημοκρατία μειώνει, έναντι της Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση, το ποσοστό των χρηματικών καταθέσεων κατά την εισαγωγή ή τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπει το χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται στην παράγραφο 1, εφαρμόζει την ίδια μείωση και στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Σουηδίας.

'Αρθρο 8.

1. Οι επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβος στην Ελλάδα εξουσιοδοτούνται να εφαρμόζουν, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, το σύστημα πολλαπλών σημείων για την κατάρτιση των τιμοκαταλόγων τους.

2. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, οι τιμές τις οποίες εφαρμόζουν οι επιχειρήσεις στη Σουηδία για τις πωλήσεις προϊόντων σιδήρου και χάλυβος στην ελληνική αγορά, αφού αναχθούν στις ισοδύναμες τιμές του σημείου αφετηρίας που έχει επιλεγεί για την κατάρτιση του τιμοκαταλόγου τους, δεν μπορούν να είναι κατώτερες των τιμών που προβλέπονται από τους εν λόγω τιμοκαταλόγους για συγκρίσιμες συναλλαγές. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται πλην αν παρασχεθούν στις επιχειρήσεις στα παρόντα κράτη μέλη εξουσιοδοτήσεις που παρεκκλίνουν από αυτήν. Η Κοινότης ενημερώνει τη Σουηδία ευθύς ως παρασχεθεί μια τέτοια εξουσιοδότηση. Από της ημερομηνίας αυτής της ενημερώσεως, οι επιχειρήσεις στη Σουηδία δύναται να χρησιμοποιήσουν τους όρους των προαναφερθεισών εξουσιοδοτήσεων. Οι επιχειρήσεις στη Σουηδία διατηρούν το δικαίωμα να ευθυγραμμίζουν τις τιμές παραδόσεώς τους που ισχύουν για την Ελλάδα με τις τιμές που εφαρμόζουν στη χώρα αυτή τρίτες χώρες για τα ίδια προϊόντα.

Το πρώτο εδάφιο αφορά μόνο την ευθυγράμμιση των επιχειρήσεων στη Σουηδία και των επιχειρήσεων στα παρόντα Κράτη—μέλη επί των τιμοκαταλόγων των παραγωγών στη Σουηδία, στην Ελλάδα και στα παρόντα Κράτη—μέλη για τα προϊόντα που πράγματι παράγονται στην Ελλάδα την 1η Ιανουαρίου 1981. Η Κοινότης παρέχει στη Σουηδία πίνακα των προϊόντων αυτών.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙΙ

Γενικές και τελικές διατάξεις

'Αρθρο 9.

Η Μικτή Επιτροπή επιφέρει στους κανόνες καταγωγής τις τροποποιήσεις που θα ήταν δυνατόν να καταστούν αναγκαίες συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

'Αρθρο 10.

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

'Αρθρο 11.

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1981, υπό την προϋπόθεση ότι πριν από την ημερομηνία αυτή τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν προβεί αμοιβαία στην κοινοποίηση ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες για το σκοπό αυτό διαδικασίες.

Μετά την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση αυτή.

'Αρθρο 12.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική και σουηδική γλώσσα και όλα αυτά τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,
Pa Kongeriget Danmarks vegne,
Für die Bundesrepublik Deutschland,
Pour la Républbblique française,
For Ireland,
Per la Repubblica italiana,
Pour le Grand - Duché de Luxembourg,
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
For Det europaeiske Kul - og Stalfaellesskab,
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
For the European Coal and Steel Community,
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,
Per la Comunità Europea del Carbone e dell' Acciaio,
Voor de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,
Για την Ελληνική Δημοκρατία,
For Konungariket Sverige,

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Συμφωνίας μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος αφ' ενός, και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας αφ' ετέρου, συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Το Βασίλειο του Βελγίου,

Το Βασίλειο της Δανίας,

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,

Η Γαλλική Δημοκρατία,

Η Ιρλανδία,

Η Ιταλική Δημοκρατία,

Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,

Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,

Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος,

Η Ευρωπαϊκή Κοινότης Άνθρακος και Χάλυβος

και η Ελληνική Δημοκρατία η οποία προσχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος,

αφ' ενός

και η Δημοκρατία της Φινλανδίας,

αφ' ετέρου

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των Κρατών - μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος και της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος αφ' ενός, και της Δημοκρατίας της Φινλανδίας αφ' ετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 5 Οκτωβρίου 1973 και η οποία καλείται στο εξής «συμφωνία».

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τα μεταβατικά μέτρα και τις προσαρμογές που επιφέρονται στη συμφωνία συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα Άνθρακος και Χάλυβος,

και ΝΑ ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

Άρθρο 1.

Δια του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Προσαρμογές

Άρθρο 2.

Το κείμενο της συμφωνίας και ιδίως το παράρτημα και τα πρωτόκολλα τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της και η τελική πράξη μαζί με τις δηλώσεις που έχουν προσαρτηθεί σ' αυτή καταρτίζονται στην ελληνική γλώσσα και το ελληνικό κείμενο είναι εξ ίσου αυθεντικό με τα πρωτότυπα. Το ελληνικό κείμενο εγκρίνεται από τη Μικτή Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Μεταβατικά Μέτρα

Άρθρο 3.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στη συμφωνία, η Ελληνική Δημοκρατία όσον αφορά τη Φινλανδία και η Φινλανδία όσον αφορά την Ελλάδα καταργούν προοδευτικά τους εισαγωγικούς δασμούς σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε δασμός μειώνεται στο 90% του δασμού βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε δασμός μειώνεται στο 80% του δασμού βάσεως,

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,

—την 1η Ιανουαρίου 1984,

—την 1η Ιανουαρίου 1985,

—την 1η Ιανουαρίου 1986.

Άρθρο 4.

Για κάθε προϊόν, δασμός βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 είναι ο δασμός που πράγματι εφαρμόζεται κατά την 1η Ιουλίου 1980.

Άρθρο 5.

1. Η Ελληνική Δημοκρατία καταργεί προοδευτικά τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικούς δασμούς επί των προϊόντων καταγωγής Φινλανδίας σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 90% του συντελεστού βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 80% του συντελεστού βάσεως,

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,

—την 1η Ιανουαρίου 1984,

—την 1η Ιανουαρίου 1985,

—την 1η Ιανουαρίου 1986.

2. Για κάθε προϊόν, συντελεστής βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 είναι ο συντελεστής που εφαρμόζεται από την Ελληνική Δημοκρατία την 31η Δεκεμβρίου 1980.

3. Κάθε φορολογική επιβάρυνση ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικό δασμό που επιβάλλεται μετά την 1η Ιανουαρίου 1979 στις συναλλαγές μεταξύ της Ελλάδος και της Φινλανδίας καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1981.

Άρθρο 6.

Αν η Ελληνική Δημοκρατία αναστέλλει ή μειώνει δασμούς ή φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα που εισάγει από την Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπεται στο καθορισμένο χρονοδιάγραμμα, αναστέλλει ή μειώνει επίσης στο ίδιο επίπεδο τους δασμούς ή τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Φινλανδίας.

Άρθρο 7.

1. Οι χρηματικές καταθέσεις κατά την εισαγωγή και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά που ισχύουν στην Ελλάδα την 31η Δεκεμβρίου 1980, όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Φινλανδίας, καταργούνται προοδευτικά κατά τη διάρκεια περιόδου τριών ετών από την 1η Ιανουαρίου 1981.

Τα ποσοστά χρηματικών καταθέσεων και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά μειώνονται σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981: 25%,

—την 1η Ιανουαρίου 1982: 25%,

—την 1η Ιανουαρίου 1983: 25%,

—την 1η Ιανουαρίου 1984: 25%.

2. Αν η Ελληνική Δημοκρατία μειώνει, έναντι της Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση, το ποσοστό των χρηματικών καταθέσεων κατά την εισαγωγή ή τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά με ρυθμό ταχύτερο απ' ό,τι προβλέπει το χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται στην παράγραφο 1, εφαρμόζει την ίδια μείωση και στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Φινλανδίας.

'Αρθρο 8.

1. Οι επιχειρήσεις σιδήρου και χάλυβος στην Ελλάδα εξουσιοδοτούνται να εφαρμόζουν, μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, το σύστημα πολλαπλών σημείων για την κατάρτιση των τιμοκαταλόγων τους.

2. Μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1985, οι τιμές τις οποίες εφαρμόζουν οι επιχειρήσεις στη Φινλανδία για τις πωλήσεις προϊόντων σιδήρου και χάλυβος στην ελληνική αγορά, αφού αναχθούν στις ισοδύναμες τιμές του σημείου αφετηρίας που έχει επιλεγεί για την κατάρτιση του τιμοκαταλόγου τους, δεν μπορούν να είναι κατώτερες των τιμών που προβλέπονται από τους εν λόγω τιμοκαταλόγους για συγκρίσιμες συναλλαγές. Η διάταξη αυτή εφαρμόζεται πλην αν παρασχεθούν στις επιχειρήσεις στα παρόντα Κράτη-μέλη εξουσιοδοτήσεις που παρεκκλίνουν από αυτήν. Η Κοινότης ενημερώνει τη Φινλανδία ευθύς ως παρασχεθεί μια τέτοια εξουσιοδότηση. Από της ημερομηνίας αυτής της ενημερώσεως, οι επιχειρήσεις στη Φινλανδία δύνανται να χρησιμοποιήσουν τους όρους των προαναφερθεισών εξουσιοδοτήσεων. Οι επιχειρήσεις στη Φινλανδία διατηρούν το δικαίωμα να ευθυγραμμίζουν τις τιμές παραδόσεώς τους που ισχύουν για την Ελλάδα με τις τιμές που εφαρμόζουν στη χώρα αυτή τρίτες χώρες για τα ίδια προϊόντα.

Το πρώτο εδάφιο αφορά μόνο την ευθυγράμμιση των επιχειρήσεων στη Φινλανδία και των επιχειρήσεων στα παρόντα Κράτη-μέλη επί των τιμοκαταλόγων των παραγωγών στη Φινλανδία, στην Ελλάδα και στα παρόντα Κράτη-μέλη για τα προϊόντα που πράγματι παράγονται στην Ελλάδα την 1η Ιανουαρίου 1981. Η Κοινότης παρέχει στη Φινλανδία πίνακα των προϊόντων αυτών.

ΤΙΤΛΟΣ III

Γενικές και τελικές διατάξεις

'Αρθρο 9.

Η Μικτή Επιτροπή επιφέρει στους κανόνες καταγωγής τις τροποποιήσεις που θα ήταν δυνατόν να καταστούν αναγκαίες συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

'Αρθρο 10.

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

'Αρθρο 11.

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1981, υπό την προϋπόθεση ότι πριν από την ημερομηνία αυτήν τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν προβεί αμοιβαία στην κοινοποίηση ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες για το σκοπό αυτό διαδικασίες. Μετά την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση αυτή.

'Αρθρο 12.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα αυτά είναι εξ ίσου αυθεντικά.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,
Pa Kongeriget Danmarks vegne,
Für die Bundesrepublik Deutschland,
Pour la République française,
For Ireland,
Per la Repubblica italiana,
Pour le Grand - Duché de Luxembourg,
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
For Det europaeiske Kul - og Stalfaellesskab,
Für die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl
For the European Coal and Steel Community,
Pour la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,
Per la Comunità Europea del Carbone e dell' Acciaio,
Voor de Europese Geemenschap voor Kolen en Staal,
Για την Ελληνική Δημοκρατία.
Suomen tasavallan puolesta

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της συμφωνίας μεταξύ των Κρατών—μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Το Βασίλειο του Βελγίου,
Το Βασίλειο της Δανίας,
Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
Η Γαλλική Δημοκρατία,
Η Ιρλανδία,
Η Ιταλική Δημοκρατία,
Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,
Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,
Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος,
και η Ελληνική Δημοκρατία η οποία προσχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,

αφ' ενός

και η Ελβετική Συνομοσπονδία,

αφ' ετέρου

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των Κρατών—μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972, και η οποία καλείται στο εξής «συμφωνία»,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τα μεταβατικά μέτρα και τις προσαρμογές που επιφέρονται στη συμφωνία συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος και να ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

Άρθρο 1.

Δια του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ I

Προσαρμογές

Άρθρο 2.

Το κείμενο της συμφωνίας και της τελικής πράξεως μαζί με τη διακήρυξη που έχει προσαρτηθεί καταρτίζεται στην ελληνική γλώσσα και είναι εξ ίσου αυθεντικό με το πρωτότυπο.

Το ελληνικό κείμενο εγκρίνεται από τη Μικτή Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ II

Μεταβατικά μέτρα

Άρθρο 3.

Για τα προϊόντα που υπάγονται στη συμφωνία, η Ελληνική Δημοκρατία όσον αφορά την Ελβετία και η Ελβετία όσον αφορά την Ελλάδα καταργούν προοδευτικά τους εισαγωγικούς δασμούς σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

— την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε δασμός μειώνεται στο 90% του δασμού βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε δασμός μειώνεται στο 80% του δασμού βάσεως.

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,
—την 1η Ιανουαρίου 1984,
—την 1η Ιανουαρίου 1985,
—την 1η Ιανουαρίου 1986.

Άρθρο 4.

Για κάθε προϊόν, δασμός βάσεως επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 3 είναι ο δασμός που πράγματι εφαρμόζεται κατά την 1η Ιουλίου 1980.

Άρθρο 5.

1. Η Ελληνική Δημοκρατία καταργεί προοδευτικά τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικούς δασμούς επί των προϊόντων καταγωγής Ελβετίας σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 90% του συντελεστή βάσεως,

—την 1η Ιανουαρίου 1982, κάθε φορολογική επιβάρυνση μειώνεται στο 80% του συντελεστή βάσεως.

—οι τέσσερις άλλες μειώσεις, κατά 20% η κάθε μία, πραγματοποιούνται:

—την 1η Ιανουαρίου 1983,
—την 1η Ιανουαρίου 1984,
—την 1η Ιανουαρίου 1985,
—την 1η Ιανουαρίου 1986.

2. Για κάθε προϊόν, συντελεστής βάσεως, επί του οποίου θα πραγματοποιηθούν οι διαδοχικές μειώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1, είναι ο συντελεστής που εφαρμόζεται από την Ελληνική Δημοκρατία κατά την 31η Δεκεμβρίου 1980.

3. Κάθε φορολογική επιβάρυνση ισοδυνάμου αποτελέσματος προς εισαγωγικό δασμό, που επιβάλλεται μετά την 1η Ιανουαρίου 1979 στις συναλλαγές μεταξύ της Ελλάδος και της Ελβετίας, καταργείται την 1η Ιανουαρίου 1981.

Άρθρο 6.

Αν η Ελληνική Δημοκρατία αναστέλλει ή μειώνει δασμούς ή φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα που εισάγει από την Κοινότητα στην παρούσα της σύνθεση με ρυθμό ταχύτερο από τον προβλεπόμενο στο καθορισμένο χρονοδιάγραμμα, αναστέλλει ή μειώνει επίσης στο ίδιο επίπεδο τους δασμούς ή τις φορολογικές επιβαρύνσεις ισοδυνάμου αποτελέσματος που εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής Ελβετίας.

Άρθρο 7.

1. Οι χρηματικές καταθέσεις κατά την εισαγωγή και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά που ισχύουν στην Ελλάδα την 31η Δεκεμβρίου 1980, όσον αφορά τις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Ελβετίας, καταργούνται προοδευτικά κατά τη διάρκεια περιόδου τριών ετών από την 1η Ιανουαρίου 1981.

Τα ποσοστά χρηματικών καταθέσεων και τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά μειώνονται σύμφωνα με το ακόλουθο χρονοδιάγραμμα:

—την 1η Ιανουαρίου 1981: 25%,
—την 1η Ιανουαρίου 1982: 25%,
—την 1η Ιανουαρίου 1983: 25%,
—την 1η Ιανουαρίου 1984: 25%.

2. Αν η Ελληνική Δημοκρατία μειώνει, έναντι της Κοινότητος στην παρούσα της σύνθεση, το ποσοστό των χρηματικών καταθέσεων κατά την εισαγωγή ή τα πληρωτέα τοις μετρητοίς ποσά με ρυθμό ταχύτερο από τον προβλεπόμενο στο χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται στην παράγραφο 1, παραχωρεί την ίδια μείωση και στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Ελβετίας.

ΤΙΤΛΟΣ III

Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 8.

Η Μικτή Επιτροπή επιφέρει στους κανόνες καταγωγής τις τροποποιήσεις που θα ήταν δυνατόν να καταστούν αναγκαίες συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες.

Άρθρο 9.

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

Άρθρο 10.

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1981, υπό την προϋπόθεση ότι πριν από την ημερομηνία αυτή τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν προβεί αμοιβαία στην κοινοποίηση ότι έχουν ολοκληρώσει τις απαιτούμενες για το σκοπό αυτό διαδικασίες. Μετά την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση αυτή.

Άρθρο 11.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα αυτά είναι εξ ίσου αυθεντικά.

'Εγινε στις Βρυξέλλες στις δεκαεπτά Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,
Pa Kongeriget Danmarks vegne,
Für die Bundesrepublik Deutschland,
Pour la République française,
For Ireland,
Per la Repubblica italiana,
Pour le Grand - Duché de Luxembourg,
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
Για την Ελληνική Δημοκρατία
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της πρόσθετης Συμφωνίας περί της ισχύος για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν της Συμφωνίας μεταξύ των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Το Βασίλειο του Βελγίου,
Το Βασίλειο της Δανίας,
Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
Η Γαλλική Δημοκρατία,
Η Ιρλανδία,
Η Ιταλική Δημοκρατία,
Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,
Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,
Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας,
Κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος,
Η Ελληνική Δημοκρατία η οποία προσχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος.
Η Ελβετική Συνομοσπονδία,
Το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν.

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος την 1η Ιανουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου του 1972, η οποία στο εξής καλείται «συμφωνία»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρόσθετο πρωτόκολλο της συμφωνίας που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 17 Ιουλίου 1980 συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα, το οποίο καλείται στο εξής «πρόσθετο πρωτόκολλο»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ με τη συνθήκη της 29ης Μαρτίου 1923 το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν και η Ελβετία συνιστούν τελωνειακή ένωση ότι η συνθήκη αυτή δε συνεπάγεται την ισχύ όλων των διατάξεων της συμφωνίας όσον αφορά το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ στις 22 Ιουλίου 1972 συνήφθη πρόσθετη συμφωνία μεταξύ των Κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας και του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάιν περί της ισχύος της συμφωνίας όσον αφορά το Λιχτενστάιν.

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

'Αρθρο 1.

Η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στην πρόσθετη συμφωνία περί της ισχύος, για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, της συμφωνίας μεταξύ των Κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972.

'Αρθρο 2.

Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο εγκρίνεται από το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν, την Ελβετία και τα Κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακος και Χάλυβος σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει ταυτόχρονα με το πρόσθετο πρωτόκολλο και εξακολουθεί να ισχύει εφ' όσο χρονικό διάστημα ισχύει η συνθήκη της 29ης Μαρτίου 1923.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκαεπτά Ιουλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,
Pa Kongeriget Danmarks vegne,
Für die Bundesrepublik Deutschland,
Pour la République française,
For Ireland,
Per la Repubblica italiana,
Pour le Grand - Duché de Luxembourg,
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
Για την Ελληνική Δημοκρατία
Für die Scheizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Für das Fürstentum Liechtenstein

ΠΡΟΣΘΕΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Της Συμφωνίας μεταξύ των Κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Κοινότητα.

Το Βασίλειο του Βελγίου,
Το Βασίλειο της Δανίας,
Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας,
Η Γαλλική Δημοκρατία,
Η Ιρλανδία,
Η Ιταλική Δημοκρατία,
Το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου,
Το Βασίλειο των Κάτω Χωρών,
Το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρεταννίας και Βορείου Ιρλανδίας,

Κράτη-μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 'Ανθρακος και Χάλυβος και η Ελληνική Δημοκρατία η οποία προσχωρεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος,

αφ' ενός

και η Δημοκρατία της Ισλανδίας,

αφ' ετέρου

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την προσχώρηση της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες την 1η Ιανουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ των Κρατών —μελών, της Ευρωπαϊκής Κοινότητος 'Ανθρακος και Χάλυβος αφ' ενός και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας αφ' ετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 22 Ιουλίου 1972 και η οποία καλείται στο εξής «συμφωνία»,

ΑΠΕΦΑΣΙΣΑΝ να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τα μεταβατικά μέτρα και τις προσαρμογές που επιφέρονται στη συμφωνία συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα 'Ανθρακος και Χάλυβος και να ΣΥΝΑΨΟΥΝ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ:

'Αρθρο 1.

Δια του παρόντος πρωτοκόλλου, η Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ Ι

Προσαρμογές

'Αρθρο 2.

Το κείμενο της συμφωνίας καθώς και το παράρτημα το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της και η τελική πράξη μαζί με τις δηλώσεις που έχουν προσαρτηθεί σ' αυτή, καταρτίζονται στην ελληνική γλώσσα και το ελληνικό κείμενο είναι εξ ίσου αυθεντικό με τα πρωτότυπα. Το ελληνικό κείμενο εγκρίνεται από τη Μικτή Επιτροπή.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

Γενικές και τελικές διατάξεις

'Αρθρο 3.

Κάθε τροποποίηση στους κανόνες καταγωγής που θα ήταν δυνατό να καταστεί αναγκαία συνεπεία της προσχωρήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στις Ευρωπαϊκές Κοινότητες θα συμφωνηθεί δι' ανταλλαγής επιστολών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

'Αρθρο 4.

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας.

'Αρθρο 5.

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις ίδιες διαδικασίες τους. Αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1981, υπό την προϋπόθεση ότι πριν από την ημερομηνία αυτήν τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν προβεί αμοιβαία στην κοινοποίηση ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες για το σκοπό αυτό διαδικασίες. Μετά την ημερομηνία αυτή, το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την κοινοποίηση αυτή.

'Αρθρο 6.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική και ισλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα αυτά είναι εξ ίσου αυθεντικά.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, στις έξι Νοεμβρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα.

Pour le Royaume de Belgique,
Voor het Koninkrijk België,
Pa Kongeriget Danmarks vegne,
Für die Bundesrepublik Deutschland,
Pour la République française,
For Ireland,
Per la Repubblica italiana,
Pour le Grand - Duché de Luxembourg,
Voor het Koninkrijk der Nederlanden,
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
Για την Ελληνική Δημοκρατία,
Fyrir Lyðveldið Island,

'Αρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, των δε πρωτοκόλλων κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 11 του πρωτοκόλλου με την Αυστρία και στα αντίστοιχα άρθρα των υπόλοιπων πρωτοκόλλων.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Ιουλίου 1987

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 7 Ιουλίου 1987

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΡΥΒΑΚΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ